



## なぜこの条例がつけられたのですか？

「歩きたばこ」の危険性や「ポイ捨て」などによる生活環境の悪化ややけどの危険性が問題となっており、社会全体の意識を変えていくことをめざしてルール(罰則付きの条例)を設けました。



## Why was this ordinance made?

The danger of a lit cigarette in public places, causing burns as well as littering, has been seen as a problem for some time. This rule (an ordinance with penalties when broken) has been established so that society can gradually recognize this issue.



## 为什么制定这一条例？

“走路吸烟”非常危险，并且“乱扔烟头”等行为已经导致生活环境恶化，还有可能导致他人烧伤，成为严重的社会问题，为增强社会整体的环保意识，特制定此条例(附有处罚规定)。



## 길거리 흡연금지 조례란?

길거리 흡연은 간접흡연 및 화재위험 그리고 담배꽂초로 인한 환경오염까지 다양한 문제점들을 내포하고 있습니다. 그리하여 일본 국내 환경미화의식을 바꾸고자 아름다운 거리를 만드는 조례(과태료부과)를 실시하게 되었습니다.





**立ち止まったり、携帯の灰皿を持っての喫煙もダメなのですか？**

歩きたばこだけでなく、道路上で喫煙する行為すべてが禁止です。また、道路等に吸い殻をポイ捨てる行為も禁止されています。



**Is it not allowed even if I smoke while standing in place or have a portable ash tray?**

Not only is walking around with a lit cigarette not allowed, any form of smoking while on public streets is forbidden. Please also note that littering of cigarette butts anywhere is strictly forbidden.



**站着吸烟、自带烟灰缸吸烟也不可以吗？**

不仅是走路吸烟，街道上的一切吸烟行为都是禁止的。而且，也禁止在街道等场所乱扔烟头等行为。



**가만히 서서 피거나 휴대용 재떨이 지참시 흡연도 안되나요?**

타인에게 피해를 안주는 흡연 뿐만 아니라 구내에서 흡연하는 행위 및 꽂초투기는 모두 규정위반에 해당됩니다.



**条例に違反した場合の罰則について教えてください。**

路上喫煙の違反者には過料2,000円が科せられます。過料の請求は、身分証を携帯した区の職員が行います。



**Please tell me the penalties for violating this ordinance.**

Violators of smoking on public streets will be fined 2000 yen. Fines will be claimed by Ward employees showing proper identification.



**想了解一下  
关于违反条例的处罚规定。**

违反路上禁烟规定者，将被处以2,000日元的过失罚款。由携带身份证明的该区工作人员开罚单进行处罚。



**조례 규정위반시 벌칙에 대해서 알려주시겠어요.**

길거리 흡연 규정위반시 과태료 2,000엔이 부과됩니다. 과태료 청구는 해당직원이 청구하므로 본 조례사항에 따라주시길 바랍니다.